



**توافق نامه همکاری
فی مابین مرکز شفاخانه ای رودیز (فرانسه)،
و
شفاخانه ملکی مزار شریف (افغانستان)**

فی مابین

مرکز شفاخانه ای رودیز، به نمایندگی رییس شفاخانه
آقای ونسانت رووه،
Irué Combarel – 12027 RODEZ Cédex 9,

و
شفاخانه ملکی مزار شریف، به نمایندگی رییس شفاخانه،
محترم دکتور میرویس «ربیع»
ولایت بلخ، افغانستان

تحت حمایت وزارت امور خارجه فرانسه و وزارت صحت افغانستان،

آنچه در ذیل میگردد، مورد توافق قرار گرفته است:

ماده اول – مضمون:

هر دو نهاد امضاً کننده، به منظور بهبود کیفیت امور صحتی ای که در شفاخانه ملکی مزار شریف پخش و
ارایه میگردد و تا حدی هم در سایر تأسیسات صحتی ولایت بلخ، و به ویژه با سهم گیری در عرصه های ذیل
همکاری خواهند نمود:

- حفظ الصحه شفاخانه ای؛
- تقویت ظرفیت های کاری در عرصه منجنت شفاخانه ای؛
- آموزش دهی و ترنینگ در عرصه های میدیکال و پارامیدیکال

هر دو نهاد امضاً کننده تعهد دارند تا فعالیت های شان را در هماهنگی کامل با مجموع پارتنر های وزارت صحت که در حمایت از سیستم صحتی ولایت بلخ ایفای وظیفه می نمایند، به پیش ببرند.

این تشریک مساعی در چوکات همکاری فی مابین وزارت امور خارجه فرانسه و وزارت صحت افغانستان گنجانیده شده است.

ماده دوم – امکانات :

- امکانات کاربُردی جهت اجرای این پروژه مبتنی است بر:
- میشن های پرسونل مدیکال، پارا مدیکال، اداری و تخنیکی مرکز شفاخانه ای رودیز به نفع شفاخانه ملکی مزار شریف،
 - سازماندهی ستاژ های تعلیمی در مقر مرکز شفاخانه ای رودیز، برای استفاده پرسونل شفاخانه ملکی مزار شریف،
 - دونیشن اثاثیه و تجهیزات،
 - سایر امکاناتی که بعداً " ضرور به نظر برسند و به خصوص استفاده از تکنالوژی جدید سیستم کومونیکیشن.

ماده سوم – چگونگی ها و نحوه کاری :

مرکز شفاخانه ای رودیز، مطابق با الزامات و امکانات بالخاصه کاری خویش، امکانات مورد نیاز این برنامه همکاری را راه اندازی مینماید: امکانات در بخش پرسونل؛ امکانات وابسته و مربوط به پذیرش پرسونل شفاخانه ملکی مزار شریف، بر ای گذرانیدن ستاژ های آموزشی و ترینینگ در سرویس های مربوطه خویش.

شفاخانه ملکی مزار شریف این اجازه را برای پرسونل خویش میدهد تا ستاژ های آموزشی را در سرویس های مرکز شفاخانه ای رودیز بسر برسانند.

تعداد میشن ها و همچنان تعداد و کوالیفیکیشن پرسونل های هم مرکز شفاخانه ای رودیز و هم شفاخانه ملکی مزار شریف که غرض شرکت نمودن در این امور مورد قبول پذیرش قرار میگیرند، همه ساله با توافق طرفین قرار داد کننده مشخص خواهند گردید.

پذیرایی از پرسونل های شفاخانه ملکی مزار شریف در مرکز شفاخانه ای رودیز، جهت سپری نمودن ستاژ، با توافق فی مابین طرفین قرار دادکننده، البته پس از اظهار نظر مسوولین سرویس های مربوطه مشخص و سازماندهی خواهد شد.

ماده چهارم – تعهد مالی :

مرکز شفاخانه ای رودیز معاش آنده از پرسونل مربوطه خویش را که غرض انجام مأموریت های داخل چوکات توافق نامه هذا، فعالیت مینماید، بر عهده میگیرد.

منابع مالی فعالیت هایی که به اتفاق هم در مورد آن ها تصمیم اتخاذ گردیده است، باید بطور واضح و شفاف، قبل از آغاز بدان، مشخص ساخته شده و هویت شان معلوم گردد.

به منظور تأمین بودجه مالی، برای تحقق فعالیت های پیش بینی شده در چوکات همین توافق نامه موجود، طرفین قرارداد میتوانند طور مشترک با هم و یا هم اینکه هر کدام بطور جداگانه، تقاضا نامه مالی شان را برای سازمان های سوّمی ارایه و تسلیم نمایند.

ماده پنجم – مسوولیت:

کلیه پوشش های اجتماعی آنده از پرسونل هایی که در مأموریت قرار دارند، از جانب همان نهادی پرداخته میشود که اشخاص مذکور متعلق بدان میباشند.

کلیه متخصصین و پرسونل های تبادل شده باید در برابر خطر امراض، حوادث، مسوولیت های فردی و مسلکی و هم چنان در برابر هرگونه باز گردانی های احتمالی به وطن، در جریان اقامت شان در کشور میزبان بیمه شده باشند.

ماده ششم- زمان انفاذ مواد توافق نامه

اقدامات عملی مواد توافق نامه هذا، به مجرد امضای جانبین و صحه گذاری مقامات مربوطه، نافذ خواهند شد.

ماده هفتم – مدت اعتبار توافق نامه

مدت اعتبار توافق نامه هذا برای یکسال بوده که سر از روز امضا آغاز خواهد شد. این توافق نامه قابل تجدید است، مگر اینکه از جانب یکی از طرفین ملغاً قرار داده شود و این الغا توافق نامه، باید سه ماه قبل از الغا، به جانب مقابل اطلاع داده شود.

ماده هشتم – ارزیابی توافق نامه

ایجاد تعدیلات احتمالی در این توافق نامه، باید با مشاورت هر یک از طرفین امضا کننده صورت پذیرفته و این تعدیلات باید با مواد همین توافق نامه موجود موافق بوده و سازگاری داشته باشد.

ماده نهم – انتخاب یک نفر نماینده

هر یک از جانبین، باید یک نفر نماینده اش را برای جانب مقابل معرفی بدارد تا این نماینده هم آهنگ کننده کلیه عناصر مواد این قرار داد بوده و با نماینده جانب مقابل خویش در تماس و رابطه باشد. آنچه به مرکز شفاخانه ای رودیز مربوط میشود، این مرکز یک نفر نماینده اش را بمنظور هم آهنگ سازی این همکاری، برای انسیتیوت همکاری اوپرون - افغانستان، معرفی میدارد.

ماده دهم – ارزیابی و راپور دهی

نماینده منتخبه هر یک از طرفین، یک راپور سالانه را برای رؤسای عمومی هر یک از این دو نهاد و هم چنان برای وزارت امور خارجه فرانسه و وزارت صحت افغانستان تهیه و آرایه میدارند.



۱۱ میزان ۱۳۸۳

Handwritten mark or signature.

Handwritten signature.

امضا شده در کابل، به تاریخ ...

رییس صاحب مرکز شفاخانه ای رودیز
آقای ونسانت رووه

رییس صاحب شفاخانه ملکی مزار شریف
محترم دکتور میرویس «ربیع»

تصدیق شده از جانب:

پروفیسور سہیلہ ہدلیق
وزیر صحت دولت اسلامی افغانستان

Handwritten signature of Prof. Suhaila Haddiq.

آقای ژان پییر گینہوت
سفیر کبیر فرانسه در افغانستان

Handwritten signature of Jean Pierre Guinhot.

